San Rafael, CA. 94912-5

GIDEON KLEIN

DUO
PRO HOUSLE A VIOLU

(1939 - 40)

DUO
FÜR VIOLINE UND VIOLA

(1939 - 40)

DUO
FOR VIOLIN AND VIOLA

(1939 - 40)

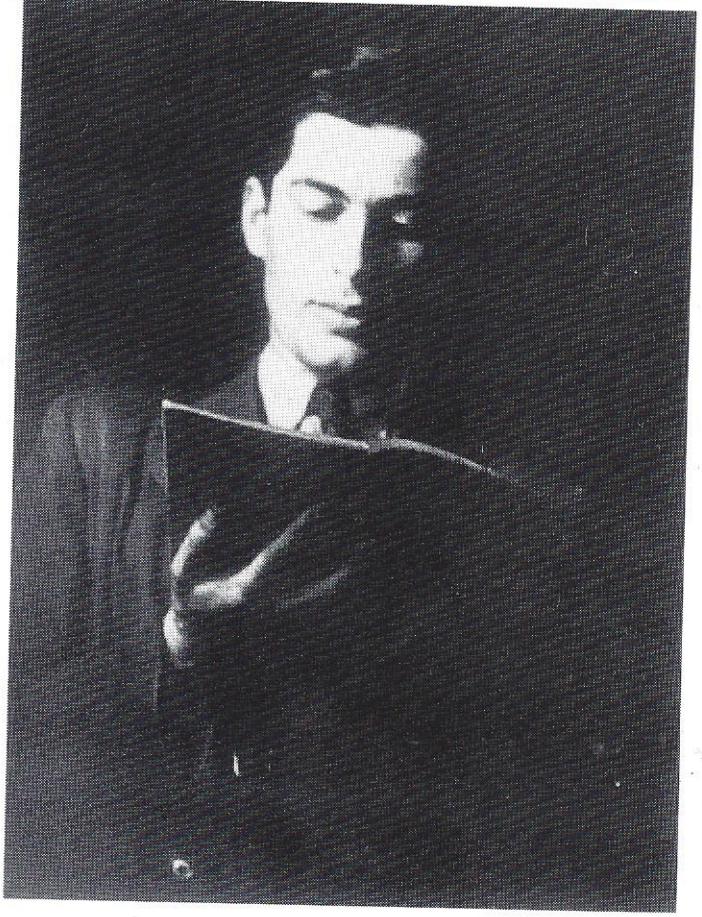
Ziva and Joel Epstein
19 Hatamar
Moshav Magshimim 56910 Israel
03-9333316 / 052-333316
yoel@netvision.net.il

זיוה ויואל אפשטיין
התמר 19
מושב מגשימים 56910

Bote & Bock Berlin - Český hudební fond Praha

Gideon Klein
1919 - 1945

DUO
PRO HOUSLE A VIOLU



Gideon Klein, geboren am 6.12.1919 im mährischen Přerov, zeigte schon in frühester Jugend eine außergewöhnliche musikalische Begabung. Er studierte Klavier bei Prof. Růžena Kurzová und absolvierte mit großem Erfolg die Meisterklasse von Prof. Vilém Kurz. Gleichzeitig studierte er Musikwissenschaft an der Philosophischen Fakultät der Prager Karlsuniversität sowie Komposition bei Prof. Alois Hába, mußte seine Studien jedoch nach der Schließung der tschechischen Universitäten infolge der deutschen Okkupation alsbald wieder beenden.

Im Dezember 1941 im Konzentrationslager Theresienstadt interniert, wurde er im Oktober 1944 über Auschwitz nach Fürstengrube deportiert, wo ihn Ende Januar 1945 der tragische Tod ereilte.

Während seines Aufenthaltes in Theresienstadt befaßte sich Gideon Klein unter unvorstellbar schwierigen Bedingungen nicht nur mit der Organisation des Kulturlebens, sondern betätigte sich auch als Komponist und Interpret von Vokal- und Kammermusik.

Seine Theresienstädter Kompositionen wurden zusammen mit dem 1990 durch einen glücklichen Zufall entdeckten Vorkriegsschaffen zu einem bleibenden Bestandteil der Musikkultur in der Tschechoslowakei und darüber hinaus; sie werden von führenden internationalen Solisten und Ensembles aufgeführt und auf CD eingespielt. Mit dieser Ausgabe erscheint das Gesamtwerk Gideon Kleins erstmals im Druck.

Das *Duo für Violine und Viola* (im Vierteltonsystem) entstand Ende 1939/Anfang 1940. Noch vor kurzem galt es als verlorengegangen und wurde zusammen mit Kleins weiteren Werken aus der Zeit vor Theresienstadt erst 1990 entdeckt. Es handelt sich um ein Resultat des mehrmonatigen Studiums Kleins in der Klasse von Alois Hába (dem das Werk gewidmet ist) am Prager Konservatorium. Der erste Satz wurde am 29. 12. 1939, der zweite am 5. 1. 1940 beendet.

Die Quellen unserer Ausgabe bilden die eigenhändige Handschrift der beiden ersten Sätze vom Autor nebst zwei späteren, doch zuverlässigen Abschriften des dritten und des unvollendeten vierten Satzes. Die sinngemäß oder nach Analogie ergänzten dynamischen und Tempoangaben erscheinen in Klammern. Die Versetzungszeichen gelten nur für eine einzige Note.

Vojtěch Saudek (deutsch von Jaroslav Konšal)

Gideon Klein was born on the 6th of December 1919 in Přerov na Moravě. From a very early he displayed great musical talent. He studied the piano with Professor Růžena Kurzová and graduated with flying colours from the master class of Professor Vilém Kurz. Concurrently he was studying musicology at the Philosophical faculty of Charles' s University in Prague and composition with Professor Alois Hába. His studies were curtailed when the German occupation closed down all Czech colleges and universities.

In December 1941 he was interned in the concentration camp in Terezín and in October 1944 was deported via Auschwitz to Furstengrube where he suffered a tragic death at the end of January 1945.

Enduring incredibly difficult conditions in Terezín Gideon Klein managed to help organize cultural life and, moreover, devoted himself to composing and to interpreting vocal and chamber works.

His Terezín works along with some prewar works discovered by some lucky coincidence have taken their rightful place in the cultural heritage of Czechoslovakia from where they have spread beyond our borders. They are performed by leading international soloists and ensembles and are recorded on CD. With this publication Gideon Klein' s works appear in print as a collection for the very first time.

The *Duo for Violin and Viola* (in quarter tone system) originated at the end of 1939 and the beginning of the 1940. Until recently it had been considered lost but along with other works from Klein's pre-Terezin period it was discovered in 1990. It bears traces of Klein's several-month studies at the Prague Conservatoire under Alois Hába (to whom it is dedicated). The first movement was completed on 29th December 1939, the second movement on 5th January 1940.

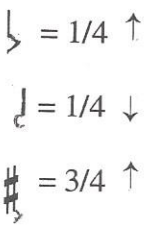
The source for our edition is the author's manuscript for the first two movements and two later but reliable copies for the third and fourth unfinished movement. Dynamics and time annotations added according to feeling or analogy are printed in brackets. The accidentals are valid for single notes.

Vojtěch Saudek (English by Richard Howard)

Posuvky platí pouze pro jednu notu.

Die Versetzungszeichen gelten nur für eine einzige Note.

The accidentals are valid for single notes.



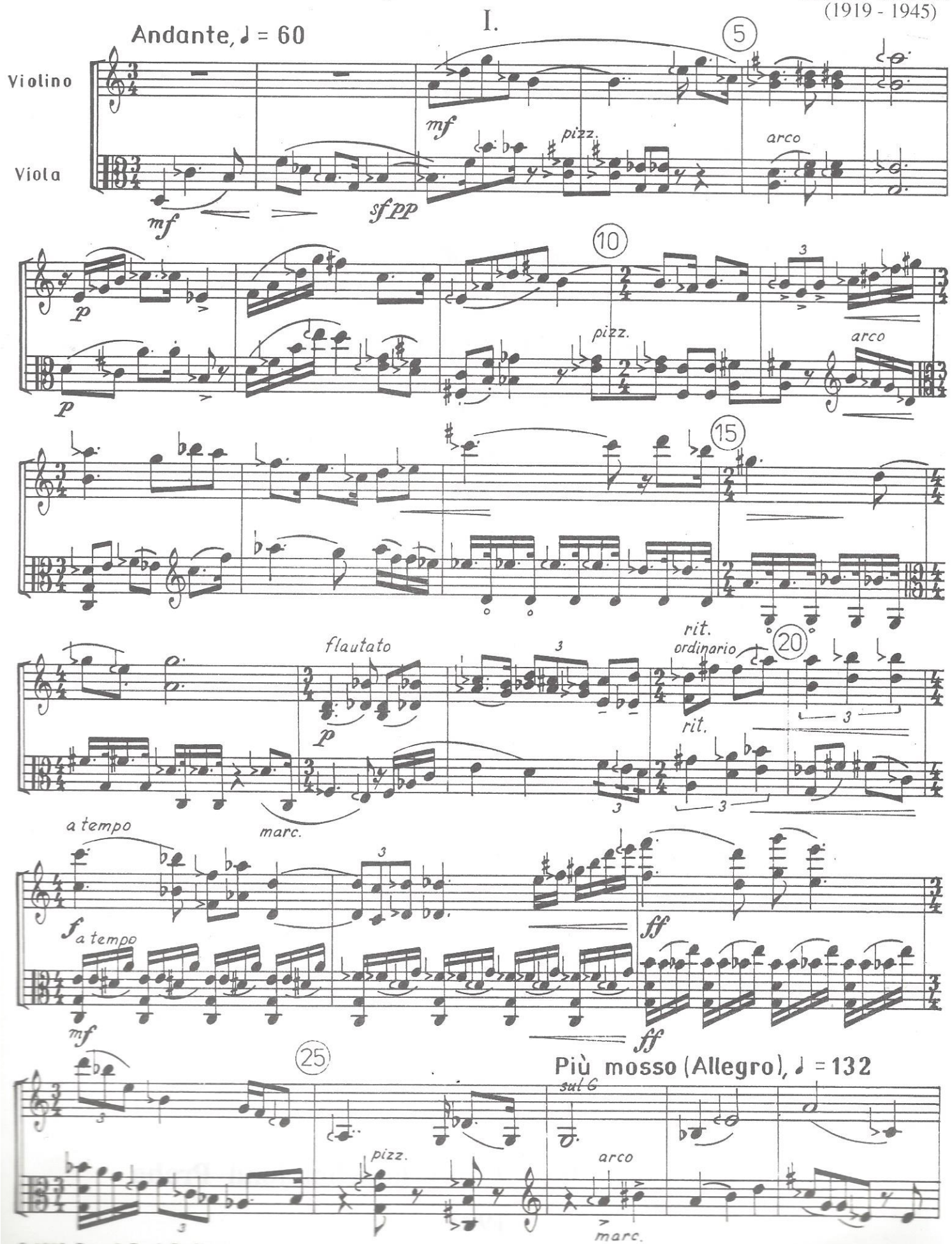
Prof. Aloisi Hábovi v úctě a oddanosti věnováno.

DUO

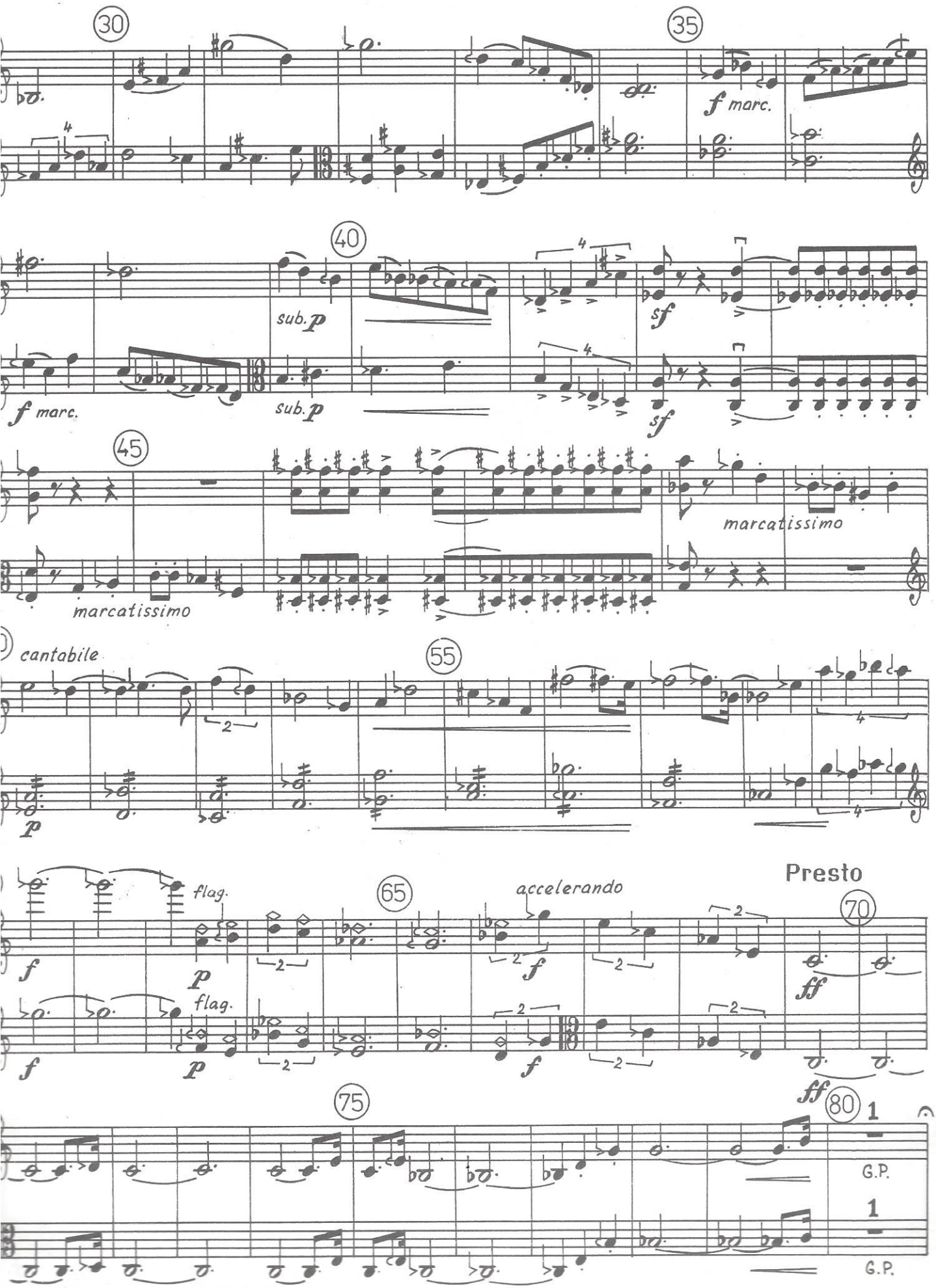
pro housle a violu

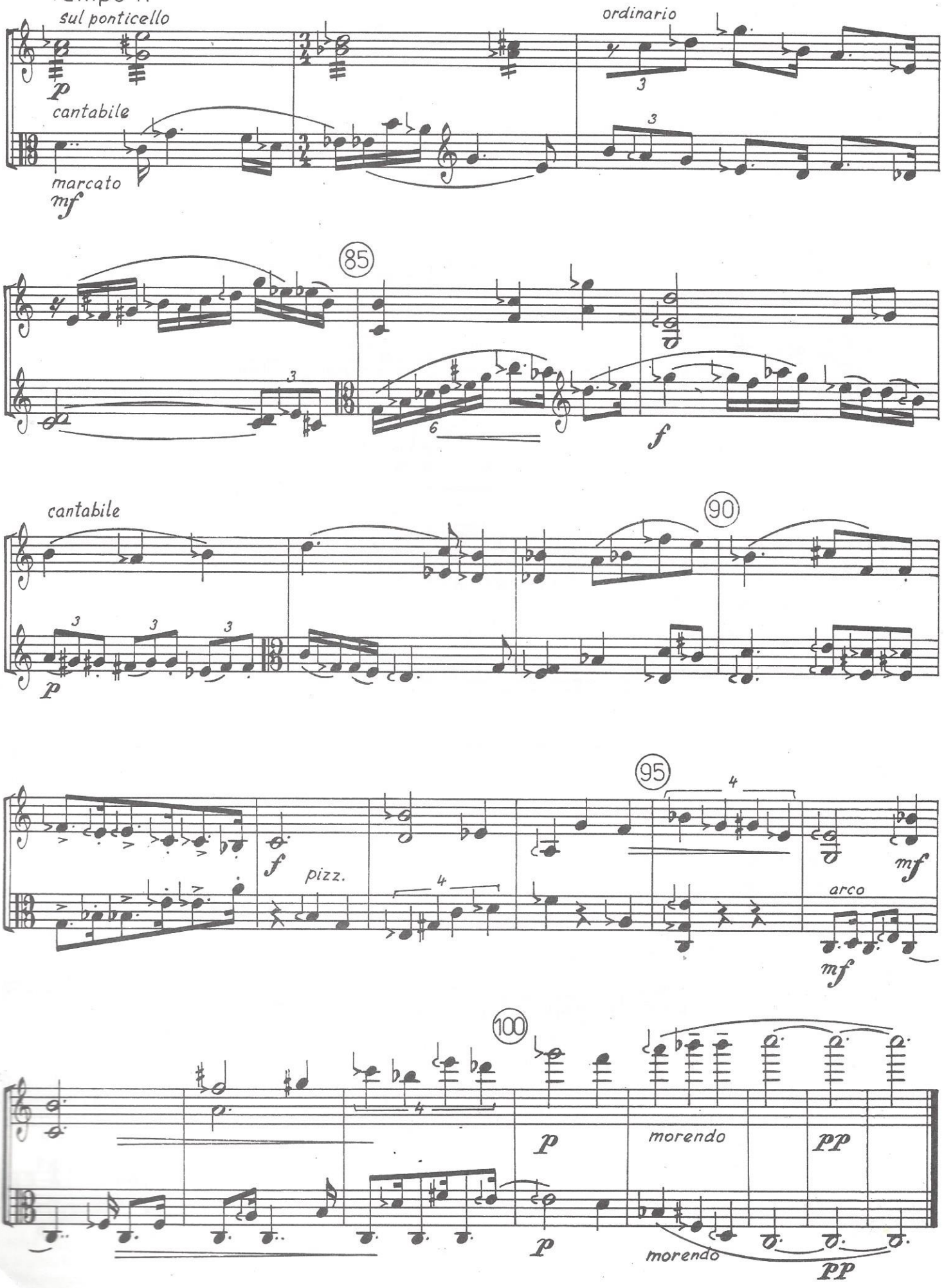
Gideon KLEIN
(1919 - 1945)

I.

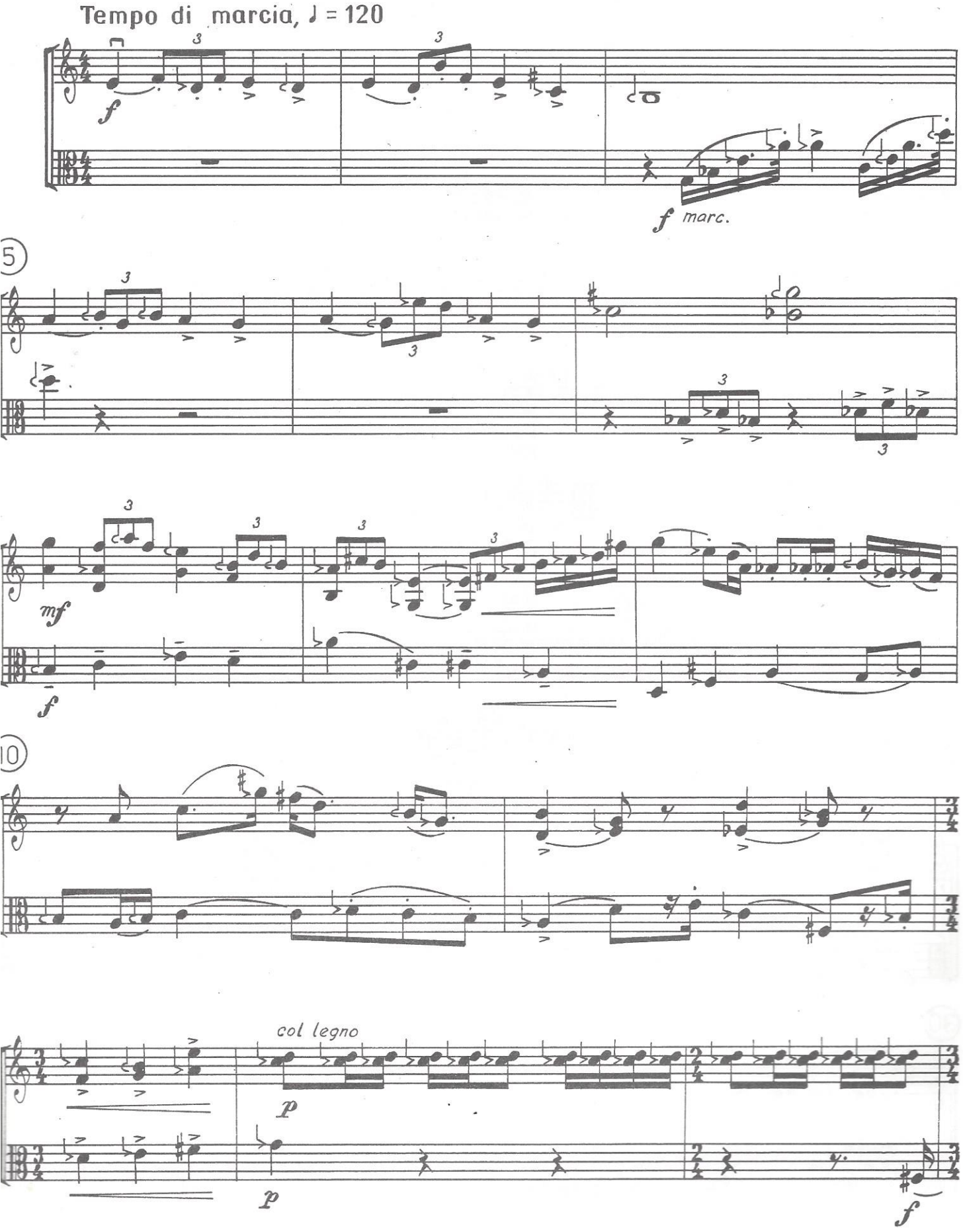


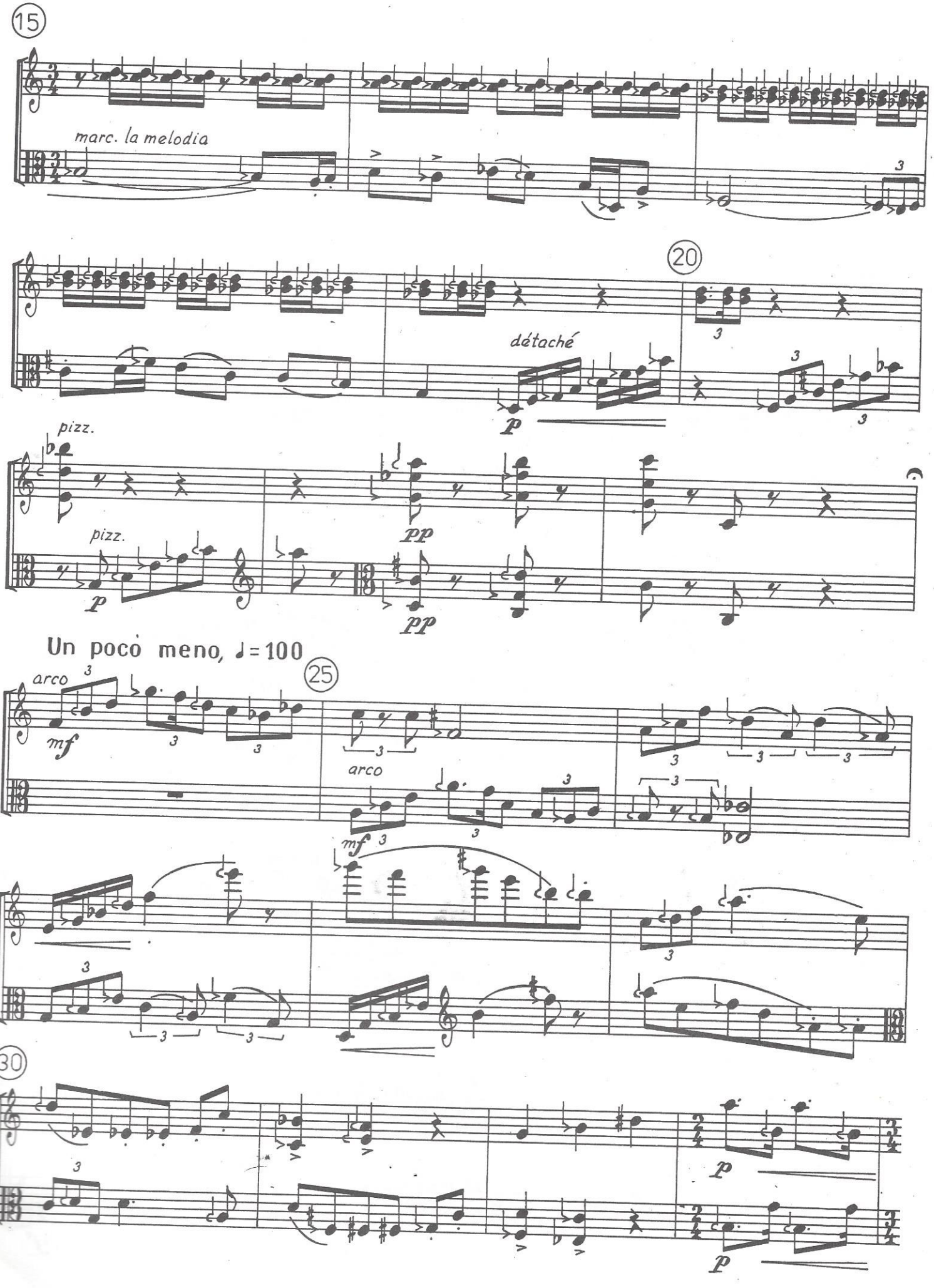
© 1993 Bote & Bock Berlin
All Rights Reserved by ČHF Praha and Bote & Bock Berlin

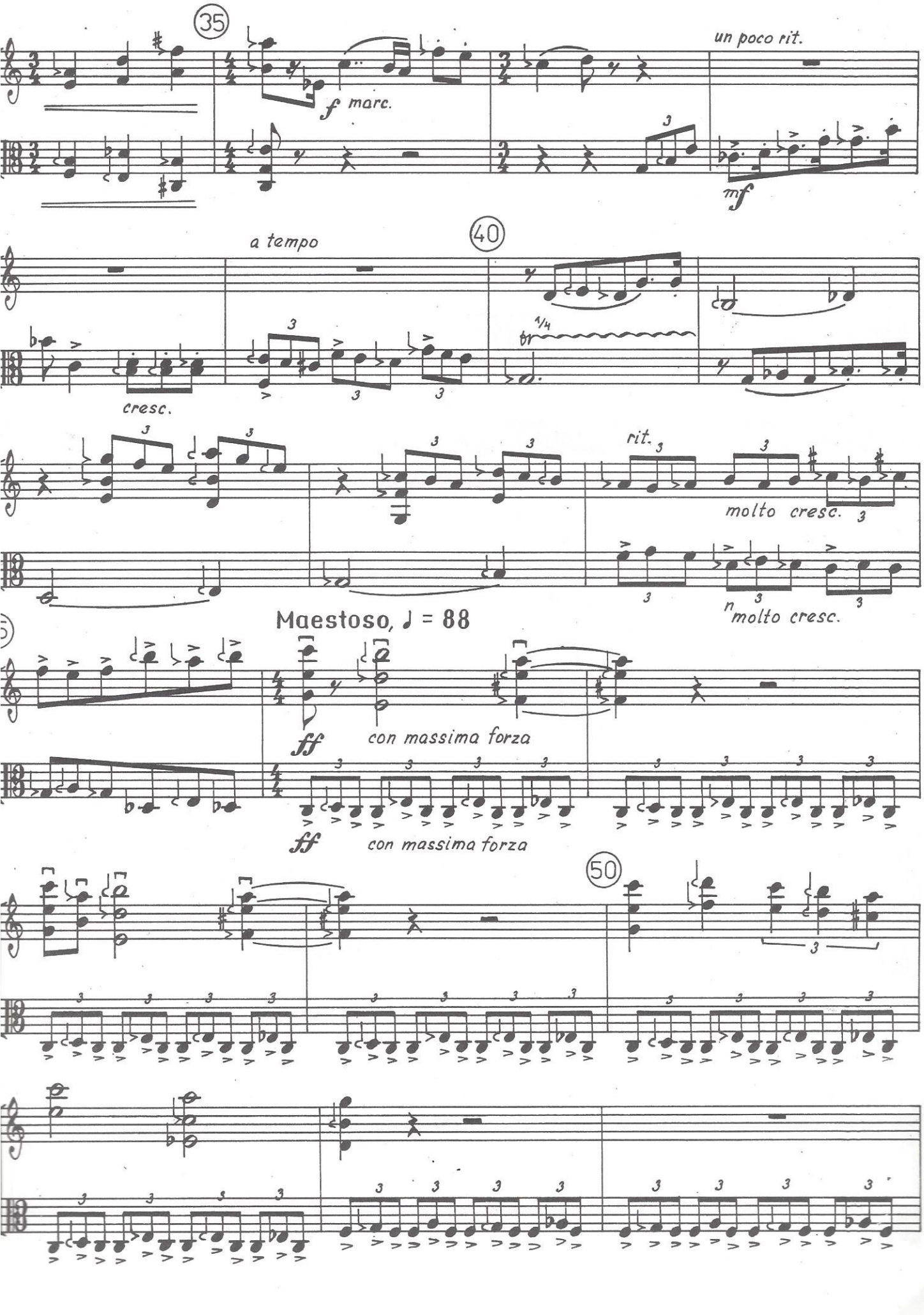

30
35
f marc.
40
sub. p
f marc.
sub. p
sf
sf
45
marcatissimo
marcatissimo
cantabile
55
p
flag.
p
flag.
65
accelerando
f
f
f
Presto
70
ff
ff
75
80
1
G.P.
1
G.P.

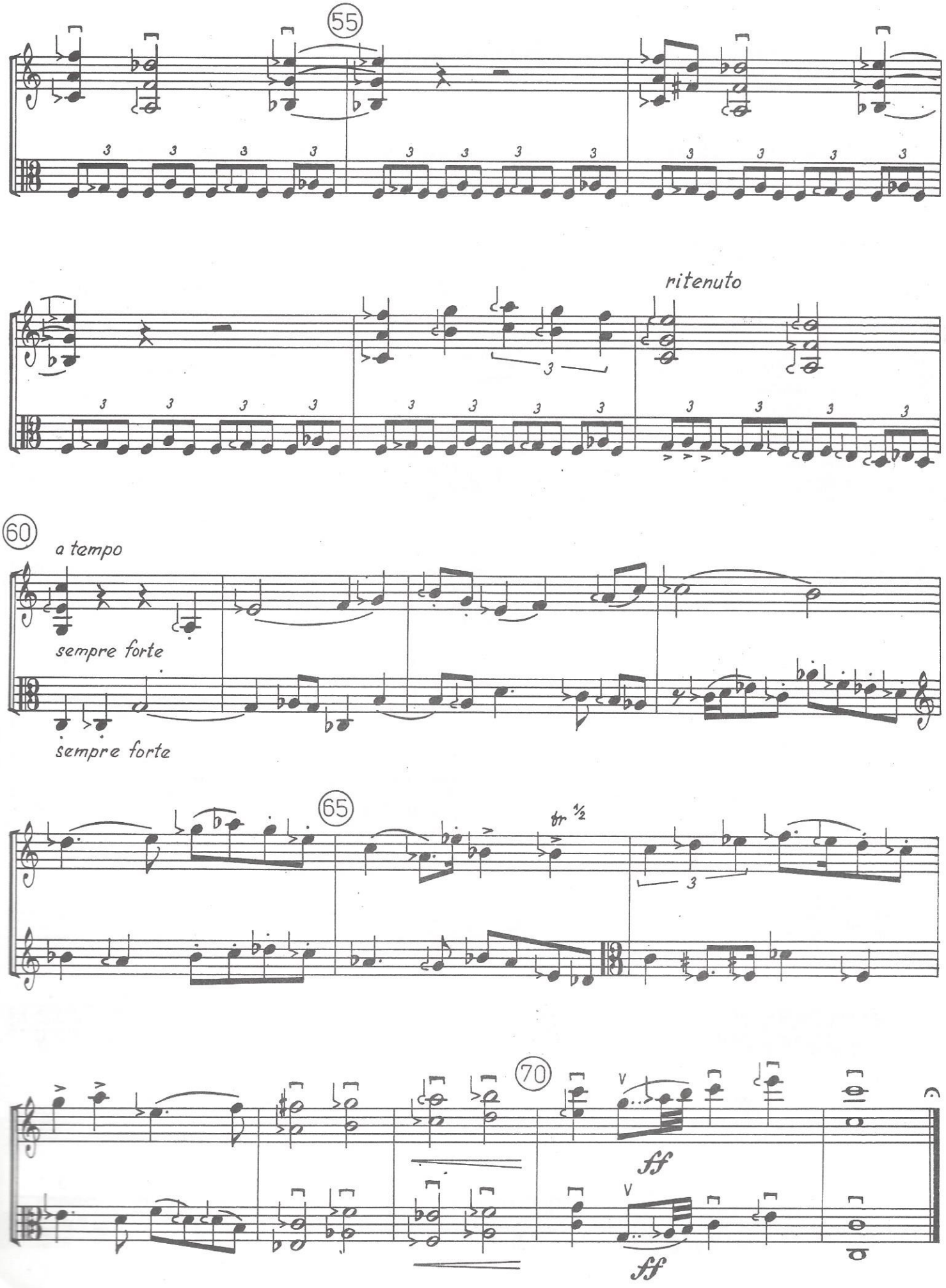

Tempo I.
sul ponticello
p
cantabile
marcato
mf
ordinario
85
f
cantabile
90
p
95
f
pizz.
mf
arco
mf
100
p
morendo
pp
p
morendo
pp

II.

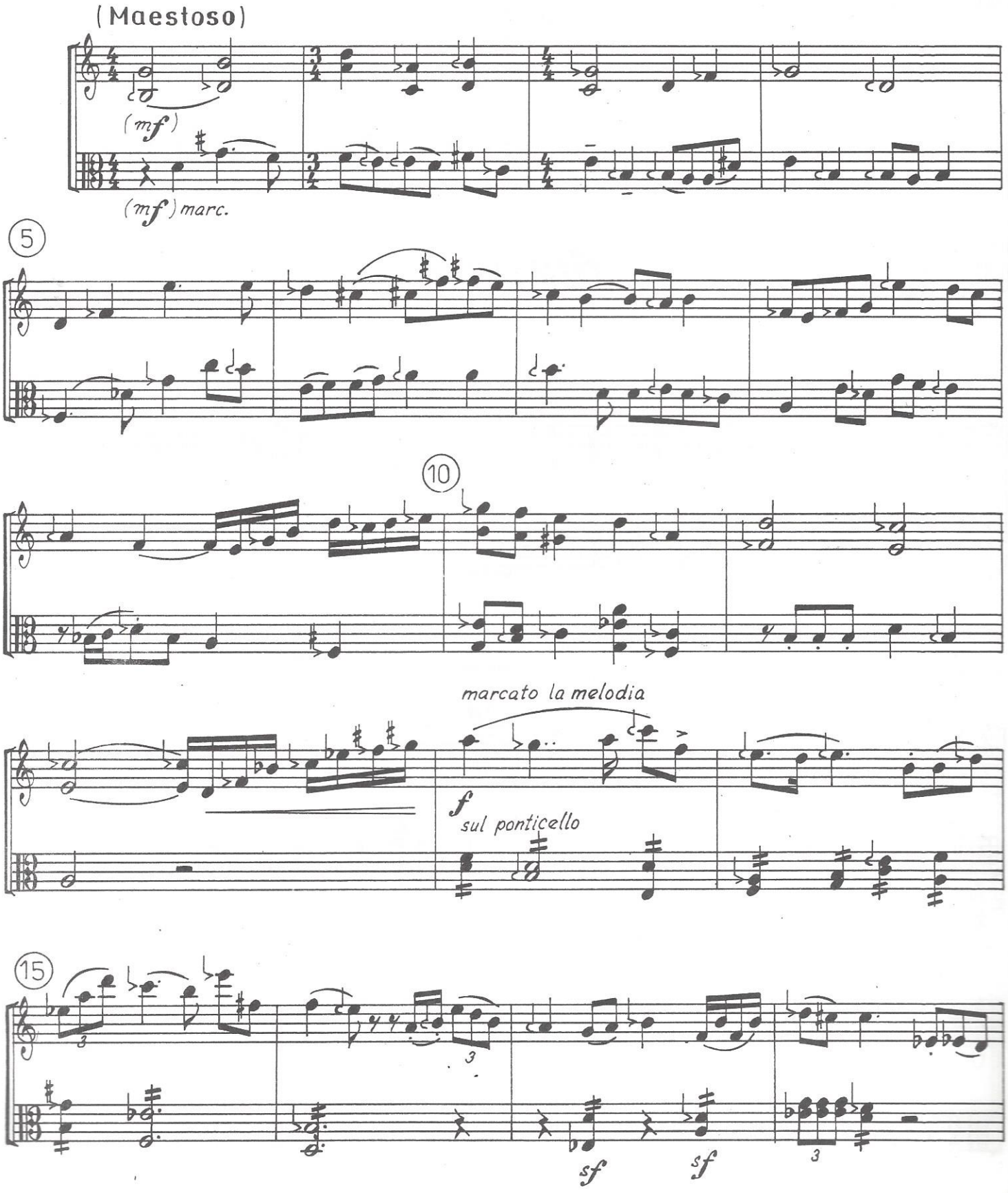


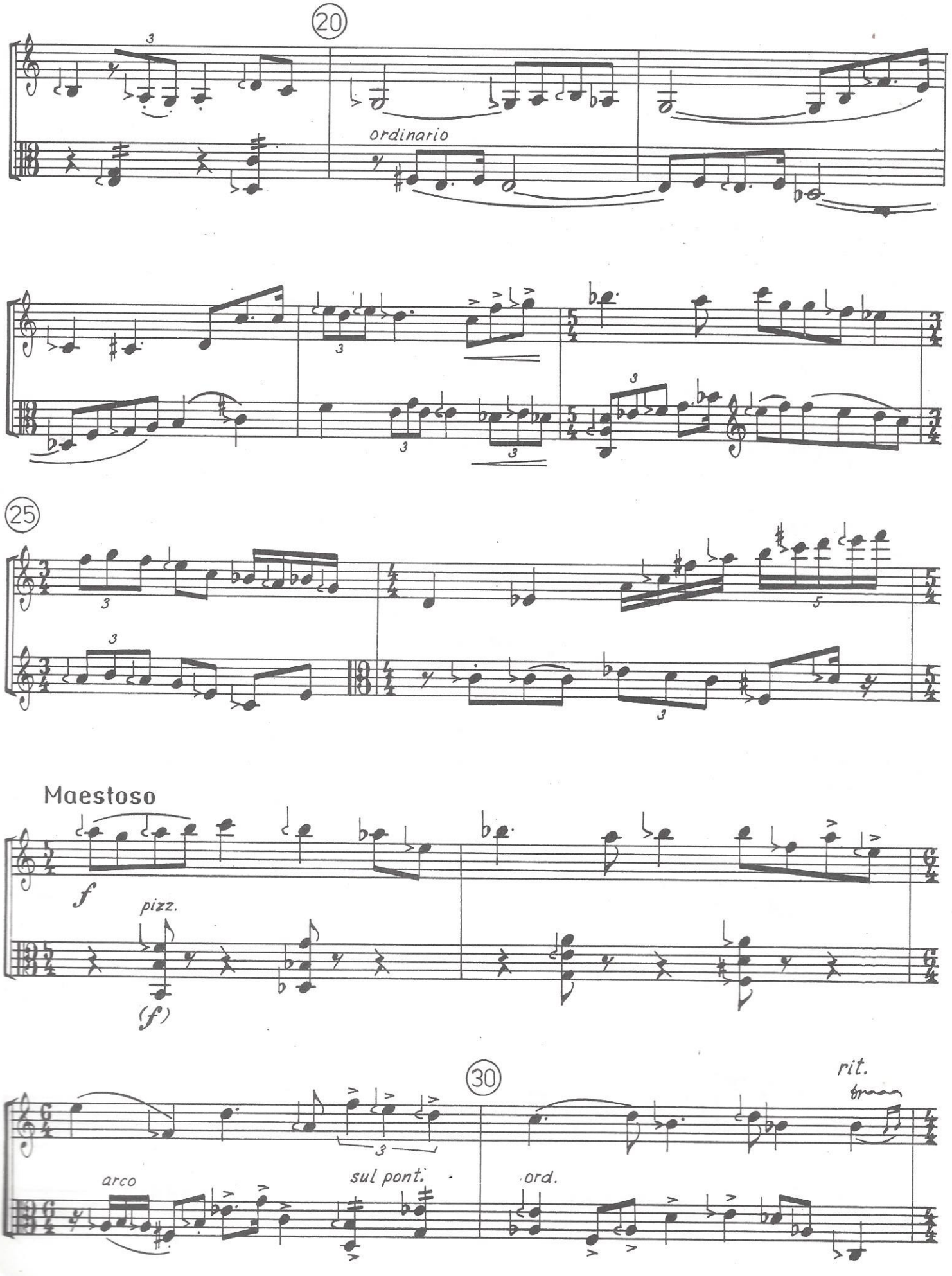

15
marc. la melodia
20
détaché
p
pizz.
pizz.
p
pp
pp
Un poco meno, ♩= 100
arco
mf
25
arco
mf
30
p
p

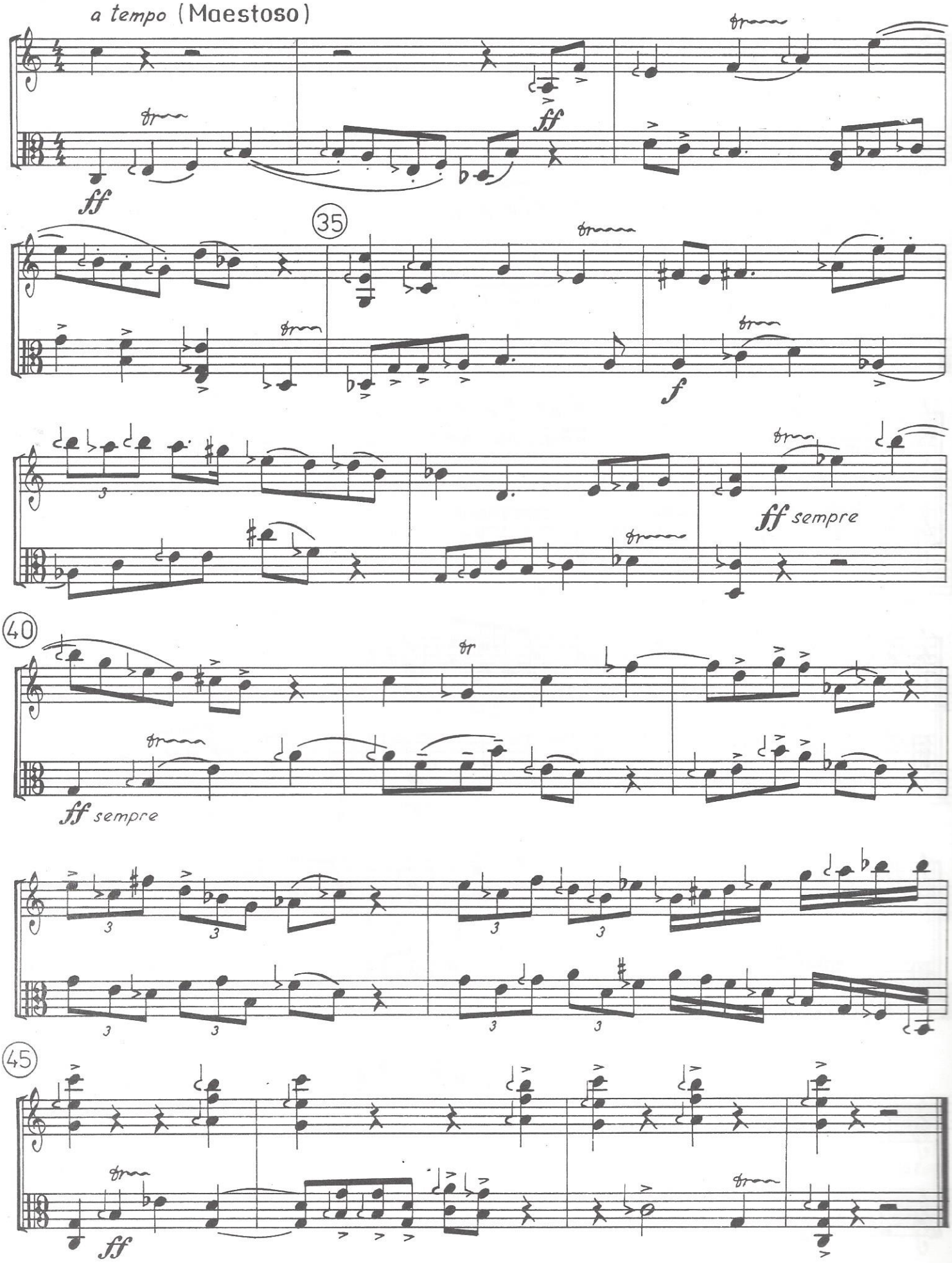

35
f marc.
un poco rit.
mf
a tempo
40
cresc.
1/4
rit.
molto cresc.
molto cresc.
Maestoso, ♩ = 88
ff
con massima forza
ff
con massima forza
50


55
ritenuto
60
a tempo
sempre forte
sempre forte
65
tr ½
70
ff
ff

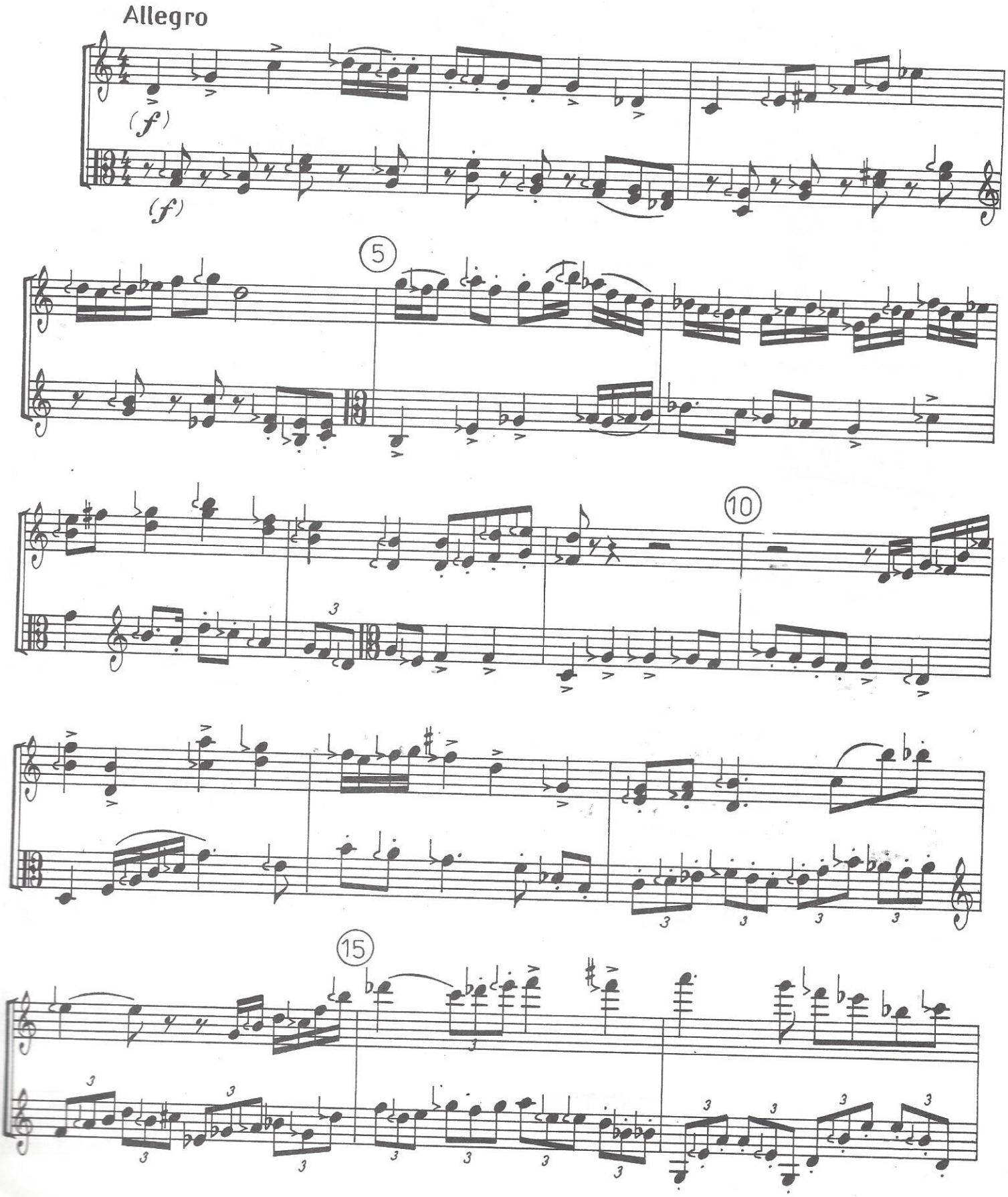
III.

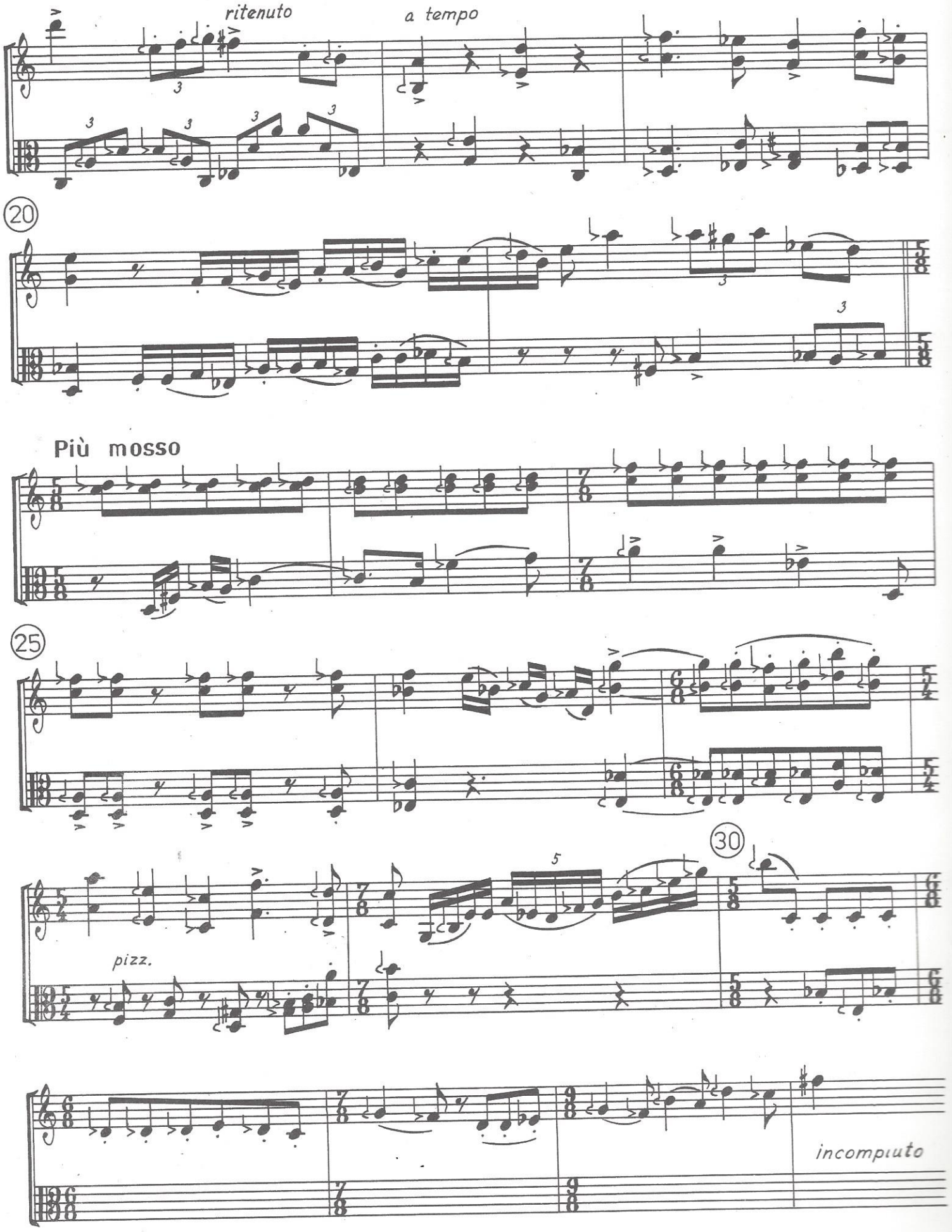

(Maestoso)
(mf)
(mf) marc.
5
10
marcato la melodia
f
sul ponticello
15
3
3
3
sf
sf


20
ordinario
25
Maestoso
f
pizz.
(f)
30
rit.
arco
sul pont.
ord.


a tempo (Maestoso)
ff
ff
35
f
ff sempre
40
ff sempre
45
ff

IV.




ritenuto
a tempo
20
Più mosso
25
30
pizz.
incompiuto